

## IV - 4. Гомоніла Україна *Homonila Ukrajina - Unrest on the Steppes*

## Тарас Шевченко *Taras Shevchenko*

(із поеми "Гайдамаки")  
(excerpted from the poem "Hajdamaky")

Микола Лисенко  
*Mykola Lysenko*

The musical score consists of two staves. The top staff is for the right hand (treble clef) and the bottom staff is for the left hand (bass clef). Both staves are in common time (indicated by '3'). The tempo is Lento. The right hand part includes dynamic markings 'f' and 'sf'. The left hand part includes dynamic markings 'sf' and '(h)' indicating a harmonic minor mode. The score is annotated with 'Форте-піано' (forte-piano) and '3' above the bass clef.

4

C.

*p*      *cresc.*      *>*      *f*      *>.*      *[3]*      *>*      *p*      *>*

Го - мо-ні - ла    У - кра - ї - на,    дов - го    го - мо-ні - ла,    дов-го,    дов - го  
*Ho-mo-ni - la*    *U - kra - ji - na,*    *dov - ho*    *ho - mo-ni - la,*    *dov-ho,*    *dov - ho*

φ-π

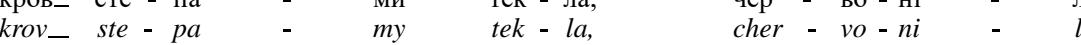
*pp*

*f*

*dimin.*

*p*

Musical score for piano, page 8, measures 1-3. The score consists of two staves. The left staff shows a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The right staff shows a bass clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. Measure 1 starts with a forte dynamic (f) and a sixteenth-note pattern. Measure 2 begins with a eighth-note pattern. Measure 3 starts with a eighth-note pattern. Measure 4 begins with a eighth-note pattern.

кров\_ сте - па - ми тек - ла, чер - во - ни - ла.  
 krov\_ ste - pa - my tek - la, cher - vo - ni - la.  


Тек-ла, тек-ла та й ви - сох-ла.  
*Tek-la, tek-la ta j vy - sokh-la.*

Сте-пи зе - ле - ні - ють;  
*Ste-py ze - le - ni - jut'*

Musical score for piano, page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, 5/4 time, and the bottom staff is in bass clef, 5/4 time. Measure 11 starts with a forte dynamic (f) and ends with a decrescendo. Measure 12 begins with a piano dynamic (p). The vocal part includes the instruction "colla voce". The score is annotated with "phi-pi" and "psi" on the left side.

18 *poco forte*

C. 

20

*cresc.*

*f* *con duolo*

*rit.*

C.

ніх - то щи - ро не за - пла - че, ніх - то не <sup>3</sup> зга - да - е.  
*nikh-to* *shchy-ro* *ne* *za-pla-che,* *nikh-to* *ne* *z ha-da* - *je.*  
*rit.*

ф-п

*f*

*colla parte*

Musical score for piano, page 10, measures 22-23. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, 3/4 time, dynamic *f*, and the bottom staff is in bass clef, 3/4 time. Measure 22 starts with a sixteenth-note pattern in the treble staff. Measure 23 begins with a sixteenth-note pattern in the bass staff. Both staves feature eighth-note patterns with grace notes and slurs. Measure 23 concludes with a dynamic *p*.

24

C. Тіль-ки ві - тер ти - хе - сень-ко по - ві - є над ни - ми,  
*Til'-ky vi - ter ty - khe - sen'-ko po - vi - ye nad ny - my,*

ф-п *p*

28

*dolce espress.* *con anima*

C. тіль-ки ро-си ра-не-сень-ко слъо-за-ми дріб-ни - ми іх у-ми - ють.  
*til'-ky ro-sy ra-ne - sen'-ko sl'o - za-my dri'b-ni - my jikh u-my - jut'.*

ф-п

31

*p*

C. Зій-де сон-це, о-су-шить, при-грі - є; а о-ну-ки? Їм бай-ду- же,-  
*Zij-de son-tse, o-su - shut', pry-hri - je; a o-nu - ky? Jim baj-du - zhe,-*

ф-п *colla parte*

34

*poco f un poco mosso*

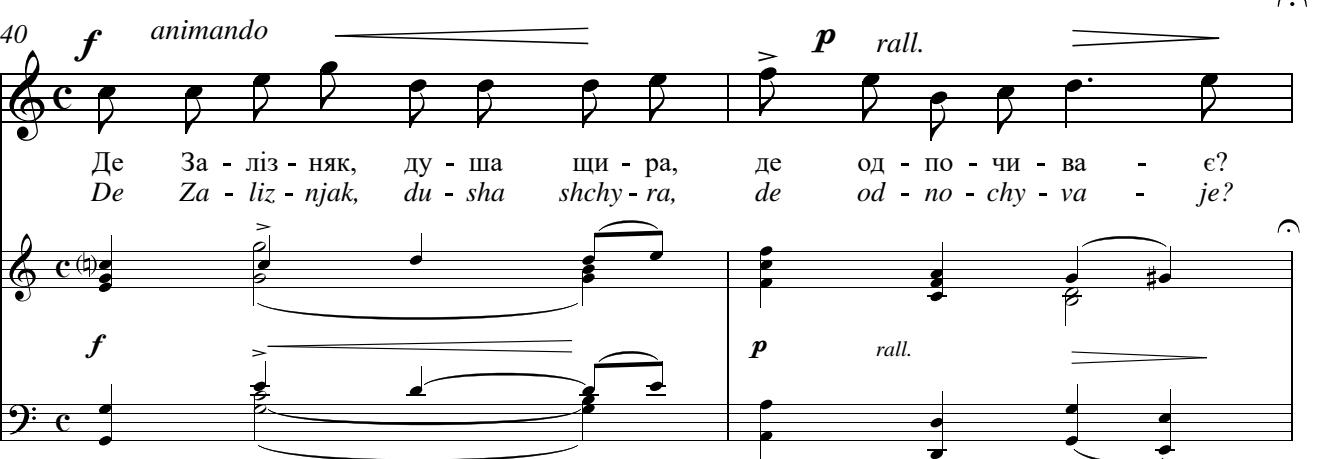
C. па-на-м жи-то сі - ють! Ба-га - то іх, а хто ска- же,  
*pa-nam zhy-to si - jut!* *Ba-ha - to jikh, a kto ska-zhe,*

ф-п

4 37

C. 

де Гон-ти мо-ги - ла,— му - че-ни-ка пра-вед-но-го де по - хо - ро-ни - ли?  
 de Gon-ty mo-hy - la,— mu-che-ny-ka pra-ved-no-ho de po-kho-ro-ny - ly?

40 *f* *animando* 

Де За - ліз - няк, ду - ша щи - ра, де од - по - чи - ва - - е?  
 De Za - liz - njak, du - sha shchy - ra, de od - no - chy - va - - je?

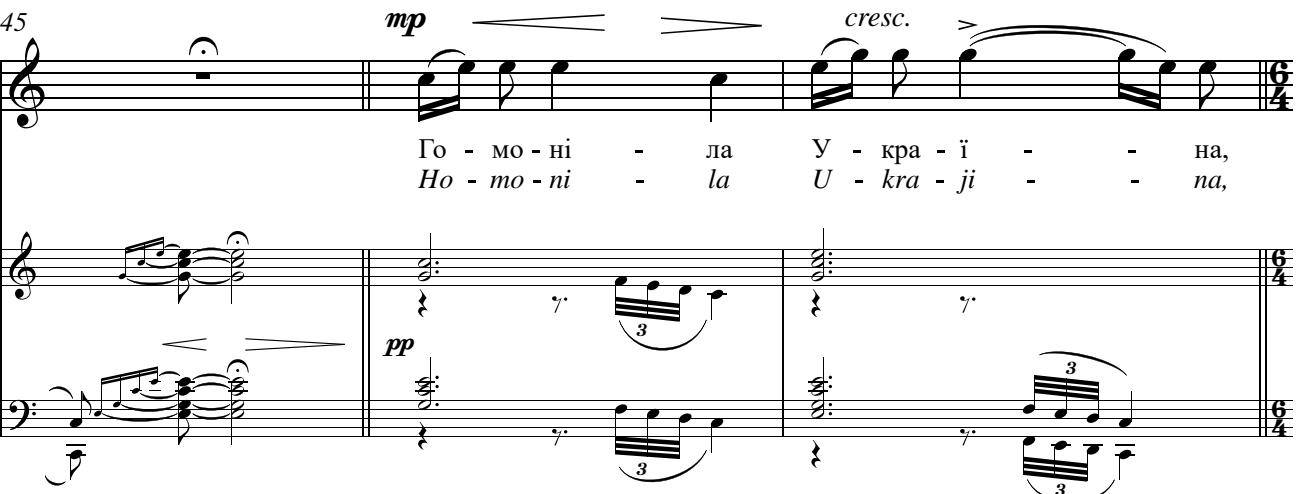
42 *dim. sosten.* 

Тяж - ко! важ - ко!  
 Tjazh - ko! vazh - ko!

*Tempo da commincia*

*dim. sosten.* 

*Tempo da commincia*

45 *mp* 

Го - мо - ни - ла У - кра - ю - на,  
 Ho - mo - ni - la U - kra - ji - na,

*cresc.* 

5

48 *f* *dim.* *p*

C. дов - го - го - мони - - - ла, дов - го, дов - го  
*dov* - *ho* - *ho* - *mo-ni* - - - *la*, *dov* - *ho*, *dov* - *ho*

ф-п

50 *cresc.* *f* *dimin.*

C. кров сте - па - ми тек - ла, чер - во - ни - ла.  
*krov* *ste - pa* - *mi* *tek - la*, *cher - vo - ni* - *la*.

ф-п

52 *f patetico* *agitando rubato*

C. I день i ніч - гвалт, гар - ма - ти; зем - ля\_\_\_\_ стог - не, гнеть - ся;  
*I den' i nich-* *gvalt, har - ma - ty;* *zem - lja*\_\_\_\_ *stoh - ne,* *hnet' - sja;*

ф-п *sempre f colla parte*

54 *cresc.* *Sostenuto* *ff*

C. сум - но, страшно, а зга - да - еш - сер - це у - сміх - неть - ся.  
*sum - no,* *strash-no,* *a zha - da - jesh -* *ser - tse* *u - smikh - net'* - *sja.*

ф-п